

Telekonferencja intergrupy DDA lipiec 2014 r.

Spotkanie odbyło się we wtorek ósmego lipca, o godz. 20.00 - 22.00 W telekonferencji wzięło udział 14 osób, w tym 6 pełniących służbę mandatariuszy. W konferencji brały udział osoby z mityngów DDA w: Białymstoku, Gdańsku, Hadze, Londynie, Poznaniu, Rzeszowie, Opolu, Warszawie, Wyszakowie i Tbilisi oraz we Wrocławiu. Na początku spotkania wystąpiły problemy techniczne, niektórzy uczestnicy nie mogli się połączyć. Sytuacja poprawiła się po wyłączeniu wszystkich kamerek.

Mieliśmy siedem tematów zgłoszonych przez formularz przed spotkaniem. Nie wszystkie zdążyliśmy poruszyć w czasie 2 godzin telekonferencji. Rozmawialiśmy o propozycji złożonej przez osobę, która zaoferowała, że pokryje koszt zatrudnienia profesjonalnego tłumacza do przetłumaczenia *ACA Big Red Book'a* na j. polski. Zajęło to ponad połowę spotkania.

W pozostałym czasie omawialiśmy kwestię wyboru skarbnika intergrupy i sposobu zbierania pieniędzy m. in. potrzebnych na przyszłość na wydanie naszej literatury oraz dyskutowaliśmy o organizacji spotkania w realu.

Jeśli chodzi o pierwszy temat to omawialiśmy następujące problemy:

- Kwestię zaufania do intencji osoby, która chce opłacić tłumaczenie oraz rekomendacje tej osoby przez osoby związane ze wspólnotą AA, które możemy określić jako obdarzane zaufaniem.
- Co stanie się z tymi tłumaczeniami, które już zostały wykonane, czy praca wolontariuszy nie pójdzie na marne
- Propozycja, aby wykorzystać już przetłumaczone teksty, a ewentualny tłumacz żeby pracował z tymi fragmentami, których jeszcze nikt nie przetłumaczył.
- Wydruk książek. Według zasad podanych na stronie WSO prawo autorskie do tłumaczenia należy również do WSO, które zezwalają na jednokrotne wydanie książki w kraju tłumaczenia. Kolejne edycje książki mają być drukowane w USA
- Na temat zgodności oferty tłumaczenia profesjonalnego z tradycją, która mówi, że "nie otrzymujemy darowizn z zewnątrz".
- Pytanie czy mamy zgodę służb światowych wspólnoty dda na tłumaczenie.
- Ania J. wyjaśniła, że komisja tłumaczeń podobnie jak intergrupa są już zarejestrowane w bazie służb światowych (WSO).
- Pomysł, żeby na wydanie książki zbierać pieniądze poprzez finansowanie społecznościowe (tzw. crowdfunding)
- Wniosek, aby z decyzją intergrupy poczekać aż dowiemy się, czy darczyńca należy do wspólnoty dda
- Wniosek, żeby z podjęciem decyzji poczekać aż Służby Światowe odpowiedzą na naszego maila i wyrażą swoją opinię, czy taka propozycja jest w zgodności z 12 Tradycjami
- Do przemyślenia: czy na obecnym etapie potrzebujemy profesjonalnego tłumacza czy raczej profesjonalnego redaktora.
- Głosy poszczególnych mandatariuszy, że ich mityngi z niecierpliwością czekają kiedy książka będzie przetłumaczona i będzie można z niej korzystać
- Głos, że propozycja sponsorowania tłumaczenia przez jedną osobę jest wbrew tradycjom.
- Propozycja przyjęcia pieniędzy w formie pożyczki (jak to zrobiło w przeszłości polskie AA)
- przeczytanie fragmentów siódmej tradycji AA w jej pełnym brzmieniu. Poniżej przytaczam tę tradycję i pogrubionym drukiem fragment, który odczytała mandateriuszka jednej z grup:
"Poszczególne grupy AA powinny być w całości finansowane z dobrowolnych datków swoich członków. Uważamy, że wszystkie grupy wkrótce powinny to osiągnąć. Uważamy również, że wszelkie publiczne starania o pieniądze, prowadzone zarówno przez grupy jak i przez kluby,

szpitale czy inne instytucje spoza AA, **podczas których korzystano by z imienia AA są wyjątkowo niebezpieczne. Uważamy ponadto, że przyjmowanie poważniejszych funduszy z jakiegokolwiek źródła oraz darów pociągających za sobą jakiegokolwiek powiązania jest nie wskazane.** Niepokoi nas także fakt, że niektóre grupy AA gromadzą w swych kasach nadmierne fundusze, ponad rozsądną rezerwę, bez jasno określonego celu, jakiemu pieniądze te posłużą w ramach AA. Doświadczenie przekonało nas wielokrotnie, że nic nie niszczy naszego duchowego dziedzictwa tak niezawodnie, jak daremne spory o własność, pieniądze i władzę".

- "ewolucja, a nie rewolucja" - propozycja, aby najpierw wydać wersję elektroniczną książki, później dokonać korekty i w dalszej przyszłości wydać książkę na papierze
- propozycja, aby dowiedzieć się ile konkretnie będzie potrzeba pieniędzy na: tłumaczenie i wydanie książki.
- głosy na temat założenia stowarzyszenia, które miałyby formę prawną umożliwiającą rozliczanie się z Urzędem Skarbowym, aby pieniądze wspólnoty nie były przechowywane na koncie osobistym i nie były w razie kontroli US problemem dla skarbnika.
- postanowiono, że głosowanie w sprawie propozycji opłacenia profesjonalnego tłumacza przez chętną do tego osobę odbędzie się wstępnie we wrześniu, a na sierpniowej intergrupie będziemy kontynuować wyrażanie opinii w tym temacie.
- prowadząca zadała pytania: jak sformułować przyszłe głosowanie oraz czy są jakieś dodatkowe wątpliwości (do zgłoszenia za pomocą maili i na przyszłej intergrupie).

Jeśli chodzi o temat skarbnika intergrupy, rozmawialiśmy o tym:

- jak rozwiązać problemy techniczne zbiórki pieniędzy, wynikające z tego, że wspólnota DDA nie posiada w tej chwili żadnego stowarzyszenia ani fundacji, nie ma więc osobowości prawnej.
- Rozmawialiśmy też o konkretnej kandydaturze na stanowisko skarbnika, ale ta osoba nie była obecna na spotkaniu, więc zdecydowano, żeby zaprosić ją na najbliższą intergrupę i wówczas przegłosować tę kandydaturę.
- propozycja, aby na razie mityngi zaczęły zbiórkę pieniędzy dla intergrupy, na cel wydania naszej literatury, ale żeby pieniądze przechowywali skarbnicy grup i żeby deklarowali tylko słownie ile pieniędzy w danym momencie mają dla intergrupy, a kiedy będzie możliwość, to pieniądze zostaną fizycznie przekazane.
- propozycja, aby najpierw ustalić szczegóły techniczne, a dopiero później wybrać osobę na służbę skarbnika
- wypowiedź o tym, że wspólnota działa według modelu odwróconego trójkąta i że służba skarbnika wymaga zaufania, ale też jest on kontrolowany przez wspólnotę
- żeby skarbnikiem była osoba należąca od dłuższego czasu do wspólnoty, chodząca regularnie na mityngi, znana i rekomendowana przez inne osoby ze wspólnoty

Następnie przeszliśmy do tematu spotkania w świecie realnym (w odróżnieniu od skype).

Rozmawialiśmy o tym, że:

- okazją do spotkania jest Zlot 40-lecia AA w dniach 17 - 19 sierpnia 2014, w czasie którego wspólnota DDA poprowadzi 2 mityngi DDA -w piątek i w niedzielę. Na Zlocie będzie wiele osób z naszej wspólnoty.
- kolejną okazją są spotkania trzeźwościowe w Licheniu
- we wrześniu pierwszy Europejski Zlot DDA w Rydze
- ustalono wstępnie (bez głosowania), że celem intergrupy na rok 2015 będzie zorganizowanie pierwszego polskiego Zlotu DDA, niezależnie od innych wspólnot i organizacji.

- Beata z Gdyni zaprosiła na warsztaty DDA, które będą organizowane w Trójmieście przez mityng DDA.

- Ania z Londynu poinformowała o 20 leciu polskiego AA w Wielkiej Brytanii, które będzie obchodzone w październiku.

Padła również propozycja utworzenia listy mailingowej dla członków intergrupy i pojawił się problem, jakie informacje mogą być rozsyłane z maila intergrupy. Intergrupa zgodziła się, aby użyć maila do wysłania ogłoszenia o spotkaniach w Licheniu oraz informacji o książce Tony'ego A. pod tytułem "*Laundry List*".

Na przyszłą telekonferencję pozostały następujące tematy:

1. Przydatność forum internetowego założonego na stronie dda.org.pl
2. Dostępność oryginalnych książek Big Red Book w Europie i możliwość wspólnego złożenia zamówień do WSO.
3. Jak podejmować decyzje dotyczące intergrupy na co dzień (pomiędzy spotkaniami na skype)?
4. Założenie mityngu DDA na skype.
5. Dalszy ciąg dyskusji o propozycji zatrudnienia profesjonalnego tłumacza Wielkiej Księgi DDA.
6. Dalszy ciąg dyskusji o służbie skarbnika i być może wybór skarbnika intergrupy.

Sprawozdanie przygotowała SojoweMleko